

T.C.
ADALET BAKANLIđI
ULUSLARARASI HUKUK VE DIŐ
İLİŐKILER
GENEL MÜDÜRLÜĐÜ



SÖZLEŐMELER BÜROSU

Türkiye İle Fas Krallığı Arasında
Cezai Adli Yardım
Sözleşmesi

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İLE

FAS KRALLIĞI

ARASINDA

CEZAI KONULARDA ADLI YARDIMLAŞMA

VE

SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ SÖZLEŞMESİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

ve

Fas Krallığı Hükümeti

İki ülke arasında özellikle cezai konularda ve suçluların geri verilmesi hususunda adli yardımlaşma alanında işbirliğini güçlendirmek arzusu ile, bu Sözleşmenin akdolanmasını kararlaştırmışlar ve bu amaçla aşağıda isimleri bulunanları yetkili kılmışlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti,

Mahmut Oltan SUNGURLU
Adalet Bakanı

Fas Krallığı Hükümeti,

Moulay Mustapha BELARBI ALAOUİ

Adalet Bakanı

Uzurlu ve uygun yetki belgelerini teati ettikten sonra aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

KISIM I

CEZAI KONULARDA ADLI YARDIMLASMA

BÖLÜM I

BASLANGIÇ HÜKÜMLERİ

Madde 1

Yardımlaşma Yükümlülüğü

Akit Taraflar, bu Sözleşme'de öngörülen şartlar dahilinde, cezai konularda adli yardımlaşmada bulunmaya karşılıklı olarak taahhüt ederler.

Madde 2

Yardımlaşmanın Kapsamı

Cezai konularda adli yardımlaşma, özellikle mahkeme kararlarının ve usul işlemlerinin tebliğini, istinabelerin yerine getirilmesini, şahit ve bilirkişilerin dinlenmesini, adli sicil belgelerinin verilmesini ve kovuşturma amacıyla suç duyurusunda bulunulmasını kapsar.

Madde 3

Yardımlaşmanın Uygulanmayacağı Haller

Birinci kısım hükümleri, aşağıdaki hallerde uygulanmaz:

- a) Suçun talep edilen Devlet tarafından siyasi nitelikte veya buna murtebit suç olarak kabul edilmesi,
- b) Adli yardım talebinin talep edilen Devlet tarafından yerine getirilmesinin kendi egemenliğine, güvenliğine veya kamu düzenine zarar verecek nitelikte telakki edilmesi.

Madde 4

Şartlı Uygulama

Harç, rüsum ve vergi, gümrük ve kambiyo konularında, adli yardımlaşma, birinci kısımda öngörülen şartlar dahilinde, ancak özellikle belirtilmiş her suç veya suç grubu için nota testisi yoluyla bu şekilde kararlaştırılmak suretiyle yerine getirilecektir.

BÖLÜM II

ADLI YARDIM TALEPLERİNİN MUHTEVASI VE GÖNDERİLMESİ

Madde 5

Talebin Muhtevası

1. Adli yardım talepleri aşağıdaki hususları belirtir:

- İşin niteliği;
- Talepte bulunan makam;
- Talep edilen makam;
- Suçun niteliği;
- Kovuşturulan veya mahkum olan şahsın belirtilmesi;

2. Ayrıca aşağıdaki bilgiler de verilir:

a) Tebliğat talepleri ile ilgili olarak;

- Belgenin veya kararın niteliği;
- Muhatabın adı ve adresi;

Muhatabın davadaki sıfatı;

b) İstinahe talepleri ile ilgili olarak, davanın dayanağı vak'alar ve talep edilen makama verilen görevle ilgili yararlı bütün ayrıntılar, özellikle şahitlerin ad ve adresleri ve gerektiğinde, onlara sorulacak sorular.

Madde 6

İşlemler

1. Adli yardım talepleri ve ekli belgeler yetkili bir makamca imzalanmış ve mühürlenmiş veya aslına uygunluğu tasdik edilmiş olmalıdır. Bu belgeler hâsûrülü tasdik işleminden muaftır.

2. Adli yardım taleplerinin şeklini, talep eden Devletin mevzuatı düzenler.

Madde 7

Yazısma Dili

Adli yardım talepleri, tebliğ belgeleri ve iki Devletin birinin ülkesinde bulunan kişilere tebliğ edilecek usul işlemleri ve mahkeme kararları talep eden Devletin dilinde yazılır ve buna talep edilen Devletin dilinde de bir çevirisi eklenir. Bu çeviri bir yeminli tercüman tarafından tasdik edilmeli yahut talepte bulunan Devletin yasalarına göre onaylanmalıdır.

Madde 8

Gönderme Yolları

1. Adli yardım talepleri istinabeler de dahil olmak üzere diplomatik yoldan gönderilir.

2. Bununla beraber, acele hallerde, Adalet Bakanlığın-
dan Adalet Bakanlığına doğrudan gönderilebilir.

3. Tebliğ belgeleri bekletilmeksizin iki yoldan biri veya diğeriyle iade edilir.

BÖLÜM III

ADLI YARDIM TALEPLERİNİN YERİNE GETİRİLMESİ

Madde 9

Yerine Getirme Şekilleri

Adli yardım talepleri talep edilen Devletin mevzuatına uygun olarak yerine getirilir.

Madde 10

Yerine Getirmeme

Talep edilen Devlet, adli yardım talebini yerine getiremiyorsa, nedenini de belirterek bundan talep eden Devleti süratle haberdar eder ve kendisine gönderilen belgeleri iade eder.

Madde 11

Masraflar

Talep edilen Devlet, bilirkişi masrafları dışında, bu Sözleşme uyarınca yapılan adli yardım talebinin yerine getirilmesi masraflarını talep edemez.

BÖLÜM IV

USUL İŞLEMLERİNİN VE MAHKEME KARARLARININ TEBLİĞİ

Madde 12

Tebliğ

1. Talep edilen Devlet, talep eden Devlet tarafından kendisine tebliğ maksadıyla gönderilen usul işlemlerini ve mahkeme kararlarını tebliğ eder.

2. Bu tebliğ, belgenin veya kararın muhataba doğrudan basit şekilde tevdiî yoluyla yerine getirilebilir.

3. Akit Taraflardan herbiri belgeleri zor-kullanmaksızın kendi vatandaşlarına diplomatik veya konsolosluk memurları vasıtasıyla tebliğ etmek hakkını saklı tutar.

4. Tebliğin yapıldığı, ya muhatap tarafından tarihi atılan ve imzalanan bir alındı veya tebligatın yapıldığını, tarihini ve yapılış şeklini belirten ve talep edilen Devletin yetkili makamınca düzenlenen bir tebligat tutanağı ile kanıtlanır.

Madde 13

Celbnameler

İki Devletten birinin ülkesinde bulunan kovuşturmaya tabi olan kişilere ilişkin celbnameler, bu Devletin yetkili makamına mahkeme önüne çıkış için tesbit edilen tarihten en az iki ay önce tebliğ amacıyla gönderilmiş olmalıdır.

BÖLÜM V

ŞAHİT VEYA BİLİRKİŞİLERİN MAHKEME ÖNÜNE ÇIKMALARI

Madde 14

Mahkeme Önüne Çıkma

Talep eden Devlet, cezai bir konuda, bir şahit veya bilirkişinin kendi adli makamları önüne bizzat çıkmasını gerekli bulu-

yorsa, talep edilen Devlete gönderilen teblig isteminde bu hususu belirtir. Talep edilen Devlet şahit veya bilirkişiye bu talebi bildirir ve şahit veya bilirkişinin cevabını talep eden Devlete iletir.

Madde 15

Masraflar

1. Şahit veya bilirkişi talep eden Devlet tarafından ödenmek üzere, yol ve ikamet masrafları ile bir tazminat hakkına sahiptir. İkamet masrafları ve tazminat en azından mahkemesi önüne çıkacağı Devlette yürürlükte bulunan tarifelerde öngörülen oranlara eşit olacaktır.

2. Şahit veya bilirkişi istekts bulunduğu takdirde, talep edilen Devlet, önceden istişarede bulunarak, talep eden Devlet hesabına, seyahat ve ikamet masraflarının tamamını veya bir kısmını avans olarak öder.

Madde 16

Bağışıklıklar

1. Bir celpnameye icabet ederek talep eden Devletin adli makamları önüne isteyerek çıkan tanık veya bilirkişi, vatandaşlığı ne olursa olsun, talep eden Devletin ülkesine girişinden önceki fiilleri veya mahkumiyetleri nedeniyle, bu Devlette kovuşturmaya tabi tutulamaz, tutuklanamaz ve kişisel hürriyeti hiçbir şekilde kısıtlanamaz.

2. Bu bağışıklık tanık veya bilirkişi orada bulunmasına adli makamlarca artık gerek görülmediği ve ülkeyi terketme imkanına sahip olduğu halde kesintisiz otuz gün içinde talep eden Devlet ülkesinden ayrılmadığı veya bu ülkeye döndüğü takdirde son bulur.

Madde 17

Tutuklu Şahitlerin Nakli

1. Tutuklu şahitlerin mahkeme önüne çıkarılması istemi, sözkonusu şahitlerin tutukluluk hallerinin sürdürülmesi ve en kısa zamanda geri gönderilmek şartıyla yerine getirilir.

2. Bununla beraber, nakil istemi aşağıdaki hallerde reddedilebilir:

- a) Tutuklu kişi buna rıza göstermezse,
- b) Talep edilen Devletin ülkesinde görülmekte olan bir ceza davasında hazır bulunması gerekiyorsa,
- c) Nakli tutuklanma süresini uzatabilecek nitelikte ise,
- d) Talep eden Devlet ülkesine nakil edilmesine mani başka önemli sebepler varsa.

3. Nakil istemi ve cevabı diplomatik yoldan gönderilir.

BÖLÜM VI

ADLİ SİCİL

Madde 18

1. Akit Taraflar, birinin adli makamlarınca diğerinin vatandaşları aleyhine verilmiş ve kendi ülkesinde adli sicile işlenecek cinsten cezai mahkumiyetler hakkında birbirlerine bilgi verirler.

2. Akit Taraflar, kendi adli makamlarının talebi üzerine, talep edilen Devletin yasalarına ve yönetmeliklerine uygun olarak adli sicil örnekleri konusunda yazışırlar.

Madde 19

Adli sicil belgeleri teatisi Adalet Bakanlıkları aracılığı ile yapılır. Acil durumlarda bu teati en seri yoldan gerçekleştirilir:

BÖLÜM VII

KOVUŞTURMA AMACIYLA İHBAR

Madde 20

İhbar

1. Akit Taraflardan herbiri diğerine, kovuşturma amacıyla, ülkesinde suç işleyip kendi ülkesine dönen diğer Devlet vatandaşları hakkında kovuşturma yapılması için bu Devlete ihbarda bulunabilir.

2. Bu amaçla, dosyalar, bilgiler ve suçla ilgili esyalar ücretsiz olarak gönderilir.

3. Talep edilen Devlet, talep eden Devlete talebinin sonucu hakkında bilgi verir.

BÖLÜM VIII

CEZAI KONUDA BİLGİ TEATİSİ

Madde 21

Bilgi Teatisi

Akit Taraflar karşılıklı olarak ve talep üzerine işbu Sözleşmeye ilişkin konularda ülkelerinde yürürlükte bulunan mevzuat hükümleri, mahkeme kararları ve diğer faydalı hukuki bilgileri birbirlerine verirler.

KISIM II

SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ

Madde 22

Suçluları Geri Verme Yükümlülüğü

Akit Taraflar, aşağıdaki maddelerde öngörülen kural ve şartlar uyarınca, her iki Devletten birinin ülkesinde bulunup, diğer Devletin adli mercileri tarafından kovuşturma yapılan veya hüküm giymiş kişileri karşılıklı olarak iade etmeyi taahhüt ederler.

Madde 23

Vatandaşların Geri Verilmemesi

1. Akit Taraflar kendi vatandaşlarını geri vermezler. Vatandaşlık sıfatı, geri verilmenin istenildiği suçun işlendiği tarihe göre takdir edilir.

2. İadesi istenen kişi, talep edilen Devletin vatandaşı ise, bu Devlet, talep eden Devletin isteği üzerine, gerekiyorsa, bu şahıs hakkında kovuşturma yapılması için konuyu kendi yetkili makamlarına intikal ettirir. Bu amaçla işbu Sözleşmenin 20. maddesinin 2. ve 3. fıkralarının hükümlerine göre hareket edilir.

Madde 24

Geri Verilmeyi Gerektiren Suçlar

1. İade aşağıdaki hallerde kabul olunur:

a) Her iki Akit Taraf mevzuatınca en az bir yıl hürriyeti bağlayıcı nitelikte veya daha ağır bir cezayı gerektiren suç veya suçlar için;

b) a bendinde öngörülen suçlara talep eden Devletin mahkemeleri tarafından verilmiş en az altı ay hürriyeti bağlayıcı ceza mahkumiyetleri için.

2. İade talebi, her iki Akit Tarafın kanunlarında herbiri için hürriyeti bağlayıcı ayrı ceza öngörülen birbirinden ayrı birçok fiillerle ilgili olmakla birlikte, bu fiillerden bazıları ceza süresine ilişkin şartta uymuyorsa, talep edilen Akit Taraf bu fiiller için de iade etme yetkisine sahip olacaktır.

Madde 25

Şartlı Geri Verilme

Harç, rüsum ve vergiler, gümrük ve kambiyo konularında, iade talebi, bu bölümde öngörülen şartlar dahilinde, ancak Akit Taraf- ların özellikle belirtilmiş her suç veya suç grubu için nota tea- tisi yoluyla bu şekilde kararlaştırılmak suretiyle kabul olunabi- lir.

Madde 26

İade Talebinin Reddi

1. İade talebi aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir:

a) İade talebine neden olan suçlar talep edilen Devlet ülkesinde işlenmiş ise,

b) İadesi istenen kişi hakkında talep edilen Akit Taraf adli mercilerince, aynı fiil veya fiillerden dolayı ademi takip, ad- men'i muhakeme, mahkumiyet veya beraat kararı verilmiş ise,

c) İade talebi alındığı sırada kamu davası veya ceza, Akit Taraflardan birinin veya diğerinin mevzuatı uyarınca zaman aşımına uğramış ise,

d) Suç, talep eden Devletin Ülkesi dışında bu Devlete yabancı bir şahıs tarafından işlenmiş ve talep edilen Devletin mevzuatı, ülkesi dışında, bir yabancı tarafından işlenen bu tür suçlar için kovuşturma açılmasına müsaade etmiyor ise,

e) Talep eden veya talep edilen Devlette bir genel af ilan edilmiş ise,

Ayrıca talep edilen Devlette bir genel af ilan edilmiş olup, suçun, bir yabancı tarafından ülke dışında işlenmesi halinde de kovuşturulabilir suçlardan olması durumunda.

f) Akit Taraflardan herhangi birinin mevzuatı uyarınca iadeyi gerektiren fiil, sadece mağdurun şikayeti üzerine kovuşturulabilir nitelikte bir suç teşkil ediyor ise.

2. Suç talep edilen Devlette kovuşturuluyor veya üçüncü bir Devlette karara bağlanmış ise iade talebi reddolunabilir.

Madde 27

Siyasi Suçlar

1. İade talebine konu olan fiil, talep edilen Devlette, siyasi nitelikte veya buna murtebit bir suç sayıldığı takdirde, iade kabul edilmeyecektir.

2. Bu kısmın uygulanması bakımından her iki Devlet Başkandan birinin veya aile fertlerinden birinin hayatına kastetme siyasi suç telakki olunmaz.

Madde 28

Askeri Yükümlülüklerin İhlali

İade talebine konu olan fiil, sadece askeri yükümlülüklerin ihlalden ibaret ise iade talebi kabul olunmaz.

Madde 29

İade Talebinin Muhtevası Ve İletilmesi

1. İade talebi yazılı olarak ve diplomatik yoldan yapılır.
2. İade talebine aşağıdaki belgeler eklenir:

a) Bir mahkumiyet kararının aslına uygun örneği veya tevkif müzekkeresi veya talep eden Devlet mevzuatında öngörülmiş usullere uygun aynı kuvvete sahip başka herhangi bir belge,

b) İade talebine konu olan fiilleri, işlendikleri zaman ve yeri, niteliklerini ve ilgili kanun hükümlerini muhtevi bir belge,

c) İstenen kimsenin mümkün mertebe ayrıntılı eşkaliyeti kimliğinin ve milliyetinin tesbitine yarayan bilgiler.

Madde 30

Yazışma Dili

İade talepleri ve ekli belgeler talepte bulunan Devletin dilinde düzenlenir ve talepte bulunulan Devletin dilinde de çevirisi eklenir. Bu çeviri bir yeminli tercüman tarafından tasdik edilmeli yahut talepte bulunan Devletin yasalarına göre onaylanmalıdır.

Madde 31

Alınacak Tedbirler

AKİT Taraflar, iade ile ilgili bilgi ve belgeler gönderilir gönderilmez, iade işleminin tamamlanmasına kadar, iadesi istenen kişinin aranması da dahil olmak üzere, gerekli her türlü tedbiri almayı taahhüt ederler.

Madde 32

Geçici Tutuklama

1. Acil durumlarda, talep eden Devletin adli makamları, talep olunan şahsın, iade amacıyla, geçici olarak tutuklanmasını isteyebilirler.

2. Geçici tutuklama talebi ile birlikte 29. maddenin 2. fıkrasının (a) bendinde öngörülen belgelerden biri de düzenlenir. Talep işlenen suç, maruz kalınan veya hükmedilen cezasının süresi, suçun işlendiği zaman ve yer, imkan nisbetinde istenilen şahsın kimliği hakkında bilgileri ihtiva eder.

3. Talep edilen Devletin adli makamlarına posta yolu ile veya telgraf olarak veya yazılı herhangi bir yolla doğrudan iletilir.

4. Eğer talep uygun görülürse, talep edilen Devletin adli makamlarınca gereğine, kendi mevzuatına uygun olarak tevessül olunur. Keyfiyetten, talep eden makama beklenmeden bilgi verilir.

5. 29. maddenin 2. fıkrasının (a) bendinde öngörülen belgelerden hiçbiri, talep edilen Devlete gönderilmediği takdirde, tutuklamadan 30 gün sonra geçici tutuklamaya son verilebilir.

6. Geçici tutuklama, hiçbir suretle tutuklamadan itibaren 40 günü geçemez.

7. Kişi her an geçici olarak serbest bırakılabilir, ancak talep edilen Devlet talep edilen şahsın kaçmasını önlemek için gerekli göreceği her türlü tedbiri alır.

8. Geçici olarak serbest bırakma, iade talebinin bilahare ulaşması halinde tutuklamaya ve iadeyi engellemez.

MADDE 31

Tamamlayıcı Bilgiler

Bu kısımda öngörülen bütün şartların yerine getirilmesini sağlamak için eğer tamamlayıcı bilgilere ihtiyaç duyuyorsa, talep edilen Devlet, bu eksiklik giderilebilecek gibi ise, talebi reddetmeden evvel diplomatik yoldan talep eden Devleti haberdar eder. Bu bilgilerin sağlanması için talep edilen Devlet tarafından bir süre tanınabilir.

Maddes 34

Taleplerin Taahhüdü

1. İade, aynı veya değişik fiillerden dolayı, birçok Devlet tarafından aynı anda istenirse, talep edilen Devlet bütün şartları ve özellikle talep eden Devletler arasında bilahare bir iade imka-

nını, iade taleplerinin tarih sıralarını, suçun ağırlığını ve işlendiği yeri gözönünde tutarak serbestçe karar verir.

2. Talep edilen Akit Taraf yukarıdaki fıkrada öngörülen durumda iadeyi kabul ederken, talep eden Akit Tarafa, iade edilen kimseyi aynı anda iadeyi talep etmiş bulunan üçüncü bir Devlete teslim etme yetkisini tanıyabilir.

Madde 35

Eşyaya El Konulması Ve Eşyanın Teslimi

1. Talep eden Devletin isteği üzerine, talep edilen Devlet, mevzuatının öngördüğü şartlarla aşağıdaki eşyalara el koyar ve onları teslim eder:

a) Delil teşkil edebilecek,

b) Suç neticesinde elde edilmiş olup, istenen veya iade olunan kişinin tesliminden önce veya sonra bulunanlar.

2. İstenen şahsın kaçması veya ölümü nedeniyle iade olunamaması halinde dahi bu eşyalar teslim edilebilir.

3. Talep edilen Devlet gerekli gördüğü takdirde, yürütmekte olduğu ceza usulü işlemleri nedeniyle, eşyaları geçici olarak tutabilir veya geri verilmeleri kaydıyla teslim edebilir.

4. Ancak Devletin ve üçüncü şahısların bu eşyalar üzerindeki hakları saklıdır. Bu tür hakların varlığı halinde, kovuşturma sona erince sözkonusu eşyalar, en kısa zamanda ve ücret istemeden talep edilen Devlete iade olunur.

Madde 36

İadesi İstenen Kimsenin Teslimi

1. Talep edilen Devlet, iade talebi konusundaki kararını, diplomatik yoldan talep eden Devlete bildirir.

2. Talebin kısmen veya tamamen reddi halinde nedeni bildirilir.

3. Talebin kabulü halinde talep eden Devlet, iadesi istenen kimsenin teslimi için tarih ve yeri en uygun şekilde tesbit eder ve talep eden Devlete yeterince önceden haber verir.

4. Bu maddenin 5. fıkrasında öngörülen hal şekli kalmak kaydı ile, iadesi istenen kişi tespit edilen tarihte teslim alınmadıkça takdirde, bu tarihten itibaren 30 günlük bir sürenin sona ermesinden sonra serbest bırakılabilir. Bu şahıs herhalükarda 45 günlük bir sürenin sonunda serbest bırakılır. Talep edilen Devlet aynı suçtan dolayı iadeyi reddedebilir.

5. İstisnai durumların iade olunacak kişinin teslim edilmesini veya alınmasını engellemesi halinde ilgili Devlet diğerini 30 günlük sürenin bitiminden önce durumdan haberdar eder. Her iki Devlet, başka bir tarih, gerekiyorsa başka bir yer hususunda mutabık kalırlar. Bu durumda yukarıdaki fıkra hükümleri uygulanır.

Madde 37

Teslimin Ertelenmesi

1. Talep edilen Devlette iadesi istenen kişi hakkında başka bir suç sebebiyle kovuşturma yapılmakta olması veya mahkumiyet kararı verilmesi halinde, bu Devlet talep hususunda bir karar verir ve 36. maddenin 1. ve 2. fıkralarında öngörülen şartlarla, talep eden Devlete bildirir. Bununla beraber iade talebinin kabul edilmesi halinde, istenen kişinin teslimi talep edilen Devlet adaleti ile işi bitinceye kadar ertelenebilir. Bu takdirde, kişi 36. maddenin 3. fıkrası uyarınca saptanacak bir tarihte teslim edilir. Bu durumda aynı maddenin 4. ve 5. fıkraları da uygulanabilir.

2. Bu maddenin hükümleri, istenen kişinin, talep eden Devlet adli makamlarının huzuruna çıkmak üzere, tutuklu bulundurulması ve işi biten bitmez geri gönderilmesi kesin şartı ile geçici olarak bu Devlete gönderilmesini engellemek.

Madde 38

Cezai Takibin Sınırları

İade edilen kişi, aşağıdaki haller dışında teslim edilmeden önce işlenmiş ve iadeye konu olandan başka bir suçtan ötürü yargılanamaz, bir cezanın infası için tutuklanamaz, kişisel hürriyeti herhangi bir şekilde kısıtlanamaz:

a) Teslim eden Devlet buna rıza göstermiş ise. Bu takdirde bir talepte bulunulur. Talepnameye, 29. maddenin 2. fıkrasının (a) bendinde öngörülen belgeler ve iadenin kapsamı hakkında iade

edilen şahsın beyanını ve talep edilen Devletin makamları huzurunda kendisini savunmak üzere bir muhtıra sunmak fırsatı verildiğini belirten bir adli mazbata eklenir.

b). Eğer iade olduğu Devlet ülkesini terk edilebileceği halde kesin olarak serbest bırakılmasından sonra, 30 gün içinde terk etmemiş veya terkettikten sonra geri dönmüş ise.

Madde 39

Suçun Vasfının Değişmesi

Suçun vasfı dava sırasında değişirse, iade edilen kişi hakkında kovuşturma veya muhakeme yapılabilmesi, ancak başka şekilde vasıflandırılan suçun temel unsurları itibarıyla iadeye cevaz vermesi halinde mümkündür.

Madde 40

Üçüncü Bir Devlete İade

38. maddenin (b) bendinde öngörülen hal dışında, talep eden Devletin kendisine iade edilen kişiyi üçüncü bir Devlete teslim edebilmesi için, talep edilen Devletin rızası şarttır. Talep eden Devlet, bu amaçla talep edilen Devlete üçüncü Devlet tarafından ibraz olunmuş belgeler de ekli bulunan bir talepname ile başvurur.

Madde 41

Transit

1. Akıt Taraflardan birine teslim edilen bir kişinin diğerinin ülkesinden transit geçmesine diplomatik yoldan yapılan talep üzerine müsaade olunur. Talepnameye, suçun iadeyi gerektirecek nitelikte olduğunu gösterir belgeler eklenir. 23. maddede öngörülen ve cezaların süresiyle ilgili koşullar dikkat nazara alınmaz.

2. Havayolunun kullanılması halinde aşağıdaki hükümler uygulanır:

a) Uçağın yere inmesi öngörülmemişse, talep eden Devlet uçağın üzerinden uçaacağı ülkenin Devletine beyanda bulunur ve 29. maddenin 2. fıkrasının (a) bendinde öngörülen belgelerin mevcudiyetini kanıtlar. Mecburi inisi halinde bu beyan 32. maddede öngörülen geçici tutuklama talebi ile aynı sonuçları doğurur ve talep eden Devlet normal bir transit isteminde bulunur.

b) Uçağın yere inmesi öngörülüyorsa, talep eden Devlet, transit için, talepte bulunulan Devletten bu maddenin 1. fıkrası uyarınca talepte bulunur.

3. Transit için talepte bulunulan Devlet de o Kişinin iadesini istiyorsa, bu kişinin bu Devlet adaleti ile işi bitinceye kadar transit işlemi ertelenebilir.

Madde 42

Masraflar

1. Talep edilen Devletin ülkesinde iade işlemi nedeniyle yapılan masrafların tümü bu Devlete aittir.

2. Talep edilen Devletin ülkesinden transit geçiş nedeniyle yapılan masrafların tümü talep eden Devlete aittir.

KISIM III

Nihai Hükümler

Madde 43

Onaylama

İşbu Sözleşme her iki Akit Devletin Anayasa hükümlerine uygun olarak onaylanacaktır.

Madde 44

Yürürlüğe Girme

İşbu Sözleşme onay belgelerinin teatisinden altmış gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 45

Uyuşmazlıkların Çözülmesi

İki Devlet arasında, bu Sözleşmenin uygulanması veya yorumuyla ilgili çıkabilecek uyuşmazlıklar diplomatik yolla çözümlenecektir.

Madde 46

Süre Ve Fesih

1. Bu Sözleşme süresiz olarak akdolanmıştır.

2. Akit Taraflardan herbiri Sözleşmeyi heran feshedebilecek ve bu fesih diğer devlet bildirimini aldıktan 6 ay sonra geçerli olacaktır.

Bu hükümlerin tanıtı olmak üzere iki Akit Tarafın tam yetkili temsilcileri işbu Sözleşmeyi imzalamışlar ve altına mühür basmışlardır.

Rabat'ta 1989 yılının 15 Mayıs günü Türkçe, Arapça ve Fransızca olmak üzere ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir. Metinlerin herbiri aynı şekilde geçerli olacaktır. Türkçe ve Arapça metinler arasında ihtilaf vukuunda Fransızca metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

FAS KRALLIĞI HÜKÜMETİ

ADINA